

MARÍA JOSÉ FLORES REQUEJO
mariajose.flores@cc.univaq.it

CURRICULUM SCIENTIFICO E DIDATTICO

Professoressa Ordinaria di Lingua e Traduzione Spagnola presso l'Università degli Studi dell'Aquila (Dipartimento di Scienze Umane). Settore concorsuale 10/I Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane. Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/07. Lingua e Traduzione – Lingua Spagnola.

CURRICULUM VITAE E TITOLI

- 1997 **Dottore di Ricerca** in *Filología Hispánica* presso la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Extremadura (5-11-1997). La Commissione, presieduta dal professore Ricardo Senabre, dell'Università di Salamanca, ha assegnato alla tesi di dottorato –dal titolo: *La obra poética de J. M. Caballero Bonald en sus variantes*– *cum laude* per unanimità.
- 2004 **Abilitazione** come **Professoressa di seconda fascia** per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/07, Lingua e traduzione spagnola (25-5-2004).
- 2005 **Nominata Professoressa Associata** per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/07, Lingua e traduzione spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi dell'Aquila (1-3-2005).
- 2008 **Confermata Professoressa Associata** per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/07, Lingua e traduzione spagnola, dapprima presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, ora presso il Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila (1-3-2008).
- 2014 **Abilitazione Scientifica Nazionale**, con procedura bandita nel 2012, per la docenza di Prima Fascia – Professore Ordinario, Settore concorsuale 10/11 “Lingue, letterature e culture spagnola e ispanoamericane” (attribuita all'unanimità dalla Commissione) (29-1-2014).
- 2011- 2012 **Presidente del Corso di Laurea Magistrale LM 37&38** –Lingue e Culture per la Comunicazione Internazionale: LM 37 Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, C4L, LM38, Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, C4L e **membro del Consiglio Ristretto**.
- 2012-2018 **Presidente del Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale C3M** (già Corso di Laurea interclasse in Lingue e Mediazione culturale), **membro del Consiglio Ristretto** e responsabile del gruppo di riesame.
- 2009-2019 **Vice-Direttore** del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi dell'Aquila (maggio 2009-gennaio 2019).

2005-2019 **Membro del Consiglio Direttivo** del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi dell'Aquila (marzo 2005-gennaio 2019).

2005-2019 **Membro della Commissione Didattica** del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi dell'Aquila (marzo 2005-gennaio 2019).

ALTRI INCARICHI E SERVIZI SVOLTI PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

2005- 2012 **Membro del Consiglio Ristretto** del Corso di Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione interculturale, D.M. 509) e del Corso di Laurea triennale interclasse in Lingue e Mediazione culturale, classe 11e 12 –Lingue e Culture Moderne e Mediazione Linguistica, C3L, D.M. 270).

2008-2012 **Membro della Giunta Servizi** della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi dell'Aquila.

2005 a oggi **Tutor** per gli studenti dei diversi corsi di laurea in lingue, dapprima presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, ora presso il Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila .

2005 a oggi **Tutor** incaricato di “seconde lauree, trasferimenti e passaggi” per i corsi di laurea in lingue, dapprima presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, ora presso il Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila.

2015- 2017 **Responsabile tirocinio** per il Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale presso il Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila.

2005-2012 **Ha coordinato**, per la lingua spagnola, **l'attività didattica dei Collaboratori ed esperti linguistici e dei Docenti a contratto** presso il CLA e presso la Facoltà di Lettere e Filosofia e il Dipartimento di Scienze Umane.

2003-2008 **Responsabile delle prove di idoneità linguistica** (Lingua spagnola) presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi dell'Aquila.

2005 a oggi **Membro delle Commissioni Giudicatrice** per l'assegnazione delle borse di studio Erasmus, dapprima presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, ora presso il Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila.

2005-2009 **Ha fatto parte** (in qualità di **membro**), delle **Commissioni Giudicatrici** delle selezioni pubbliche per titoli ed esami per la formazione di graduatorie per la costituzione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa per lo svolgimento di attività di supporto ai servizi di idoneità e certificazione delle abilità della lingua spagnola presso il Centro linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi dell'Aquila.

- 2010 a oggi **Ha fatto parte** (in qualità di **Presidente**) delle **Commissioni Giudicatrici** delle selezioni pubbliche per titoli ed esami per la formazione di graduatorie per la costituzione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa per lo svolgimento di attività di supporto ai servizi di idoneità e certificazione delle abilità della lingua spagnola presso il Centro linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi dell'Aquila.
- 2007-2012 **Ha fatto parte** (in qualità di **membro**) delle **Commissioni Giudicatrici** delle selezioni pubbliche per titoli ed esami per un posto di collaboratore ed esperto linguistico di **lingua portoghese** bandite dall'Università degli Studi dell'Aquila in collaborazione con l'Istituto Camoens.
- 2007-2012 **Ha fatto parte** (in qualità di **membro**) delle **Commissioni Giudicatrici** delle selezioni pubbliche per titoli ed esami per un posto di collaboratore ed esperto linguistico di **lingua russa** bandite dall'Università degli Studi dell'Aquila
- 2009-2010 **Ha fatto parte (membro designato)** della **Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa** per n. 1 posto di **Ricercatore universitario di ruolo** per il SCD L-Lin-0/7, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi dell'Aquila, bandita con D.R. n. 01 del 27.04.2009 (inizio lavori novembre 2009-fine lavori febbraio 2010).
- 2014 **Ha fatto parte** (in qualità di **membro**) della **Commissione Giudicatrice** della selezione pubblica per titoli ed esami per un posto di collaboratore ed esperto linguistico di **tedesca** bandito dall'Università degli Studi dell'Aquila.
- 2017-2018 **Ha fatto parte** (in qualità di **Presidente**) della **Commissione Concorso pubblico** a un 1 posto a tempo indeterminato di collaboratore ed esperto linguistico di madre lingua spagnola. D.R. n. 696, Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila (inizio lavori dicembre 2017-fine lavori gennaio 2018).
- 2019 **Referente** del Dipartimento di Scienze Umane "Street Science".
- 2019 **Membro supplente nel Seggio elettorale** per l'elezioni delle rappresentanze studentesche indette con D.R. n. 178-2019 dell'8.03.2019, Dipartimento di Scienze umane dell'Università degli Studi dell'Aquila (13-15 maggio).
- 2019 **Membro** della **Commissione** preposta alla valutazione delle domande di **ammissione al Corso di Laurea Magistrale LM38** (17 settembre).
- 2019 **Ha fatto parte** (in qualità di **Presidente**) della **Commissione Giudicatrice** della selezione pubblica per titoli ed esami per un posto di collaboratore ed esperto linguistico di **spagnola** bandito dall'Università degli Studi dell'Aquila (17 settembre).
- 2019 **Ha fatto parte** (in qualità di **Membro**) della **Commissione Giudicatrice** dei lavori fine master nel **Master internazionale** in

“Lingue e Culture Moderne” (doppio titolo, Università degli Studi dell’Aquila- Universidad de Les Iles Balears), 9 ottobre.

2020 Membro della Commissione per la valutazione delle richieste di finanziamento delle pubblicazioni del Dipartimento Di Scienze Umane.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA

ATTIVITÀ COLLEGATE AI DOTTORATI DI RICERCA E MASTER

2013-2014 **Membro del Collegio Docenti** del Dottorato di Ricerca in “Letterature Classiche, Moderne, Compare e Postcoloniali”, Università degli Studi dell’Aquila (consorzata con l’Università degli studi di Bologna).

2014-2019 **Membro del Collegio Docenti** del Dottorato di Ricerca in “Studi Letterari e Culturali”, Università degli Studi dell’Aquila (consorzata con l’Università degli studi di Bologna).

2019 a oggi **Membro del Collegio Docenti** del Dottorato di Ricerca in “Letterature, arti, media: la transcodificazione”, Università degli Studi dell’Aquila.

2015 Ha fatto parte (**membro effettivo**) della **commissione di valutazione** nell’ambito degli esami per **l’ammissione al Dottorato** di ricerca in “Studi Letterari e culturali” (Università degli studi dell’Aquila e Università degli studi di Bologna), settembre.

2015-2019 **Ha diretto la tesi di dottorato** della dott.ssa Irene Arbusti: “Identità e memoria: l’opera di Luisa Carnés” (“Dottorato di Ricerca in Studi Letterari e Culturali”), discussa a Bologna il 19 marzo 2019 con esito molto positivo.

2017 **Docente esterna per la valutazione della tesi di Dottorato** “Ceuta e Melilla: *entre el pecho y la garganta del mundo*. Analisi storico-politica delle due *enclaves* spagnole alla luce dei nuovi paradigmi migratori”, Dott.ssa Angela Sagnella. Dottorato in “Scienze letterarie, librerie, linguistiche e della comunicazione internazionale”, XXIX ciclo, a.a. 2013-2014, **Università per Stranieri di Perugia**.

2018 **Responsabile accordo internazionale** del “Master a doppio titolo in Lingue e Culture Moderne. Università degli Studi dell’Aquila- Universidad de Les Iles Balears”.

2018-2019 **Membro del Master internazionale** in “Lingue e Culture Moderne” (doppio titolo, Università degli Studi dell’Aquila- Universidad de Les Iles Balears).

Presso Università straniere

2019 **Docente esterna per la valutazione della tesi di Dottorato** “Lenguaje bíblico e identidad de mujer en Carmen Conde. *Mientras los hombres mueren y Mujer sin edén* en la poesía femenina española de la primera mitad del siglo XX”, Dott.ssa Anna Cacciola, “Doctorado en Filosofía y Letras. Mención “Doctora internacional”, **Universidad de Alicante**.

- 2019 **Membro della Commissione della tesi di Dottorato** “Lenguaje bíblico e identidad de mujer en Carmen Conde. *Mientras los hombres mueren y Mujer sin edén* en la poesía femenina española de la primera mitad del siglo XX”, Dott.ssa Anna Cacciola, “Doctorado en Filosofía y Letras. Mención “Doctora internacional”, **Universidad de Alicante. Presidente** (suplente), 26 luglio.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA DI RILEVANTE INTERESSE NAZIONALE E ALTRO

- 2005 Partecipazione al progetto di ricerca **PRIN** “Tradizione e rifacimenti dell’opera in prosa di San Juan de la Cruz”. Coordinatore scientifico Giuseppe Mazzocchi, Responsabile scientifico Paola Elia; Università degli Studi dell’Aquila. Area 10, durata 24 mesi.
- 2012 Partecipazione al progetto di ricerca **PRIN** “Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barocco”. Coordinatore scientifico Antonio Gargano, Responsabile scientifico Paolo Tanganelli; Università degli Studi di Ferrara. Area 10, durata 36 mesi.
- 2017 Beneficiaria fondi **FFABR** (Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca).
- 2005- 2010 **Ammessa al finanziamento alla ricerca (ex 60%)** (Dipartimento di Culture Comparate dell’Università degli Studi dell’Aquila). Titolo del progetto di ricerca: “Il corpus dei connettivi spagnoli e la sua possibile equivalenza in italiano”.
- Dal 2010 **Beneficiaria Fondi Ria**, prima presso il Dipartimento di Culture Comparate dell’Università degli Studi dell’Aquila e dal 2012 presso il Dipartimento di Scienze Umane Dell’Università degli studi del Aquila (dal 2015 **fascia premiale**).
- Dal 2017 Fa parte degli scritti all’albo **REPRISE** (Registro di esperti revisori per la valutazione scientifica della ricerca italiana del Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca (Miur).

CONFERENZE E CORSI SU INVITO

- 1994 “Animadora del taller sobre Formación docente y enseñanza contextualizada”, in *III Encuentro. Las Lenguas extranjeras en la enseñanza: la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje*, Montevideo, Uruguay, 27-28-29 settembre.
- 1994 *III Encuentro. Las Lenguas extranjeras en la enseñanza: la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje*, Montevideo, Uruguay, 27-29 settembre, con la relazione intitolata: “Cómo adecuar la formación docente a la enseñanza contextualizada: la experiencia italiana”.
- 1998 Ponente en el Curso de Perfeccionamiento ACD-B *Memoria del 98. Historia, pensamiento y cultura desde un fin de siglo*: “Ramiro de Maeztu y la evolución del espíritu del 98 y Modernismo”, Cáceres e Badajoz, 1 e 2 aprile 1998.

- 2000 Seminario *Tres momentos de la poesía española del Siglo XX: Antonio Machado, Federico García Lorca y Rafael Alberti*, Sociedad Cultural Ibero-Latino-Americana, Lugano, 22 gennaio, 3 e 12 febbraio 2000.
- 2008 Conferenza: “Il Chisciotte di Cervantes: macchina mitopoetica della letteratura spagnola”, Università per Stranieri, Perugia, 8 maggio.
- 2011 Partecipazione al ciclo di conferenze organizzato dalla “Excelentísima Diputación” e dal “Museo de Bellas Artes” di Badajoz con la conferenza intitolata: “La muerte de Adonis o Adonis muerto, de Eugenio Álvarez Dumont”, Badajoz, 24 noviembre.
- 2013 Ospite del Dottorato in Culture dei paesi di lingue iberiche e iberoamericane dell’Università degli Studi di Napoli L’Orientale, con una conferenza dal titolo “La obra literaria de José Manuel Caballero Bonald: invención, rescritura y memoria”, 20 giugno.
- 2013 XV Congreso de la Fundación Caballero Bonald *La literatura de los Premios Cervantes*, Jerez de la Frontera 16-18 ottobre, con la comunicazione intitolata “*Toda la noche oyeron pasar pájaros: un ejercicio de libertad*”.
- 2014 *Semper (Seminario Permanente di Poesia)*, Università degli Studi di Trento, 19 marzo 2014, conferenza dal titolo “Los ríos de la palabra y la memoria: *Entreguerras o De la naturaleza de las cosas*, de José Manuel Caballero Bonald”.
- 2015 *V Seminario Internacional Literatura hispanoamericana y tradición clásica*, 16 e 17 dicembre, “Departamento de Filologías Hispánica y Clásicas”, Universidad de la Rioja, Logroño, con la comunicazione intitolata “Traducciones de los clásicos greco-latinos realizadas por autores hispanoamericanos y comentadas por Juan Valera en su obra crítica y en su epistolario”.
- 2016 Conferenza –dal titolo “Los marcadores del discurso del español peninsular: análisis contrastivo con respecto al italiano”–, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione de l’Università degli Studi di Trieste, 15 dicembre.
- 2019 “Seminario di Lingua e Cultura Spagnola. “Prensa y política”, 23 de mayo, “De la Revolución de 1868 al estreno de Electra de Galdós: prensa y literatura en la España de la modernidad”, Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali, Padova.
- 2019 Conferenza –dal titolo “Los marcadores del discurso en la traducción”–, presso il Dipartimento di Studi Umanistici de l’Università degli Studi di Macerata, 26 novembre.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA CONGRESSUALE

(ORGANIZZAZIONE O PARTECIPAZIONE COME RELATORE A CONVEGNI E SEMINARI IN ITALIA E ALL’ESTERO)

- 1987 *I Simposio Internacional Vicente García de la Huerta*. Partecipazione all'organizzazione, (in collaborazione con Miguel Ángel Lama), Facultad de Filosofía y Letras, Cáceres, 11-13 novembre 1987.
- 1987 *Primer Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Caceres, 30 marzo-4 aprile, 1987, con una comunicazione dal titolo "Algunos aspectos de la sátira antigongorina de Quevedo").
- 1987 *III Encuentros Juan Manuel Rozas de Literatura Española: Humanismo y Siglo de Oro* (Cáceres, 11-13 maggio 1987). Partecipazione alla Tavola Rotonda "Las corrientes de la lírica barroca".
- 1988 *IV Encuentro Juan Manuel Rozas: La Literatura circa 1950* Partecipazione all'organizzazione, Facultad de Filosofía y Letras, Cáceres, 11-12 maggio 1988.
- 1995 Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI) *Scrittori contro: modelli in discussione nelle letterature iberiche*, Roma, 15-16 marzo 1995, con una comunicazione dal titolo "José Manuel Caballero Bonald: *Pliegos de Cordel* (1963) y *Descrédito del héroe* (1977). Dos momentos de un autor, dos momentos de la poesía española".
- 1996 *Seminario Internazionale L'Opera di Gerardo Diego fra Tradizione e Avanguardia*, Bergamo 22-23 aprile 1996, con una comunicazione dal titolo "Gerardo Diego e Italia".
- 1996 Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI) *Sogno e scrittura nelle culture iberiche*, Milano 24-26 ottobre 1996, con una comunicazione dal titolo "El sueño y la novelística de Ramón Gómez de la Serna".
- 1997 *Seminario Internazionale Manuel Altolaguirre e le riviste letterarie dell'epoca*, Bergamo 5-6 maggio 1997, con una comunicazione dal titolo "Manuel Altolaguirre e Italia: algunos estudios y traducciones".
- 1998 Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI) *Fine secolo e scrittura: dal Medioevo ai giorni nostri*, Siena, 5-7 marzo 1998, con una comunicazione dal titolo "Ramiro de Maeztu y la crisis de fin de siglo".
- 1998 Partecipa all'*Omaggio a Federico García Lorca. Nel centenario della nascita*, Bergamo, 29 aprile 1998.
- 2000 *Giornata Internazionale di Studio: "... per speculum in enigmate. Jorge Luis Borges 1899-1999"*, Bergamo 24 marzo 2000, con una comunicazione dal titolo "Jorges Luis Borges y la creación de una nueva tradición".
- 2001 *I testi e la politica. Giornata della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Università degli Studi di Genova, Genova, 22 novembre 2001. Presentazione e commento di 'La poesía es un arma cargada de futuro', di Gabriel Celaya".
- 2002 *Dal testo alla scena. Giornata della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Università degli Studi di Genova, Genova, 5 marzo 2002. "Teatro e teatralità in Federico García Lorca".
- 2003 *Simposio Internazionale Filologia dei Testi a Stampa*, Università degli Studi di Pescara, del 20 al 22 novembre 2003, con una comunicazione dal titolo "Las variantes de autor en la obra poética de José Manuel Caballero Bonald".
- 2010 Partecipa all'organizzazione della *XIV Lectura continuada del Quijote*, 14 abril 2010 (in collaborazione con Paola Elia e Magdalena León Gómez).
- 2011 *Simposio Internazionale Traducir/Tradurre. Seminario di Studi Iberici*, Università Degli Studi dell'Aquila, 20-21 gennaio 2011. Partecipa all'organizzazione (in collaborazione con Magdalena León Gómez).

- 2011 *Simposio Internazionale Traducir/Tradurre. Seminario di Studi Iberici*, Università Degli Studi dell'Aquila, 20-21 gennaio 2011, con una comunicazione dal titolo "En torno a la traducción literaria".
- 2012 Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI) *Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico*, Forlì 23-26 maggio 2012, con la comunicazione intitolata "Del 'embellecimiento' a la 'impostura': dos peligrosas tendencias en la traducción poética".
- 2013 Seminario di studi *Il concetto di filologia*, Dipartimento di Scienze Umane dell'Università degli Studi dell'Aquila, 19 aprile 2013, con la comunicazione intitolata "Letterature moderne e edotica".
- 2013 *Gloria al bravo pueblo. Seminario di Studi sul Venezuela in onore di Pina Buono*, Università degli Studi di Salerno, Napoli-Salerno, 20-22 maggio 2013, con la comunicazione intitolata "Juan Valera: apuntes sobre la cultura venezolana".
- 2013 Presentazione presso l'Istituto Cervantes di Napoli dell'opera *Leopoldo Panero. Poesía dell'intimità*, a cura di Gabriele Morelli, 6 novembre 2013.
- 2013 Convegno internazionale di studi *Ramonismo: tradizione e avanguardie. A cinquanta anni dalla scomparsa di Ramón Gómez de la Serna*, Università degli Studi di Napoli-L'Orientale, 7-8 novembre 2013, con la comunicazione intitolata "Vanguardismo y realismo: Ramón Gómez de la Serna y su búsqueda de una nueva novela".
- 2013 XXVII Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI) *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*, Pisa 27-30 novembre 2013, con la comunicazione intitolata "Narratividad lírica y lírica narrativa en la obra literaria de José Manuel Caballero Bonald".
- 2014 Seminario organizzato nell'ambito del Dottorato di ricerca dal titolo *Adattamenti, riscritture, abiure*, Dipartimento di Scienze Umane dell'Università degli Studi dell'Aquila, 26 de marzo 2014, con la comunicazione intitolata "Modeli e percorsi di riscrittura nella letteratura spagnola del Novecento".
- 2014 Seminario di studi *L'identità del testo*, Dipartimento di Scienze Umane dell'Università degli Studi dell'Aquila, 9 aprile 2014, con la comunicazione intitolata "Appunti sulle varianti d'autore e la poesia contemporanea: verso la desacralizzazione del testo e dell'autore".
- 2014 *Canzonieri spagnolo tra Rinascimento e Barroco* (Seminario romano Prin 2012) Università di Roma "La Sapienza" 15-16 dicembre 2014, con la comunicazione intitolata "Descripción temática del *Cancionero Musical de la Colombina*".
- 2015 *III Congreso Internacional Cancionero de Baena*, Baena 26-28 febbraio 2015, con la comunicazione intitolata "Temas y formas del repertorio poético del *Cancionero Musical de la Colombina*".
- 2015 Seminario organizzato nell'ambito del Dottorato di ricerca in Studi letterari e culturali *Spazi reali e spazi immaginari*, Dipartimento di Scienze Umane dell'Università degli Studi dell'Aquila, 12 maggio 2015, con la comunicazione intitolata "La città della serpe e del cristallo: *Poeta a New York*, di Federico García Lorca".
- 2015 *Convegno internazionale. Spagna: tradizione e innovazione*, Università degli Studi Napoli Federico II, 8 maggio 2015, con la comunicazione intitolata "El mundo político e ideológico de la Restauración en la novela realista española del siglo XIX".
- 2015 Presentazione dell'opera Ramón Gaya, *Il sentimento della pittura*, a cura di Laura Mariateresa Durante, La casa delle traduzioni, Roma, 16 giugno 2015.
- 2016 *III Convegno Internazionale Lingue Linguaggi e Politica. Lingue e*

- comunicazione politica nella globalizzazione*, Università degli Studi di Macerata, 11-12 febbraio 2016, con la relazione intitolata “Del franquismo a la transición: elementos conceptuales y retóricos de la poesía crítica de Caballero Bonald”.
- 2016 Seminario di studi *Riscritture*, Dipartimento di Scienze Umane dell’Università degli Studi dell’Aquila, 6 maggio 2016, con la relazione intitolata “*Entreguerras o De la naturaleza de la cosas* di J. M. Caballero Bonald, un rifacimento lirico di *La novela de la memoria*”.
- 2016 *Seminario internazionale Rotta su Cuba: storie e attualità di un Paese in movimento*, Università Federico II di Napoli, 9 maggio 2016, con la relazione intitolata “José Manuel Caballero Bonald y su *Literatura cubana de la revolución*”.
- 2016 Seminario organizzato nell’ambito del Dottorato di ricerca in Studi letterari e culturali –congiunto Bologna-L’Aquila– *Formazione e trasformazione del canone*, Dipartimento di Scienze Umane dell’Università degli Studi dell’Aquila, 16 giugno 2016, con la relazione intitolata “Il romanzo latinoamericano: creazione di un nuovo canone”.
- 2017 *XI Congreso Internacional Galdosiano: La hora de Galdós*, Las Palmas de Gran Canaria, 19-23 giugno 2017, con la relazione intitolata “Juan Valera ante la obra y la figura de Galdós”.
- 2017 Seminario organizzato nell’ambito del Dottorato di ricerca in Studi letterari e culturali *Corpo, percezioni, emozioni*, Dipartimento di Scienze Umane dell’Università degli Studi dell’Aquila, 21 settembre 2017, con la relazione intitolata “Emozioni e corpo nell’immagine poetica di Vicente Aleixandre”.
- 2017 Ideazione, organizzazione e responsabilità scientifica del convegno di studi *La sugestión del texto: reescritura, traducción y autotraducción*, Dipartimento di Scienze Umane dell’Università degli Studi dell’Aquila, 23-24 ottobre 2017.
- 2018 *Seminario di Studi Norman Thomas di Giovanni: Letteratura e impegno civile*, Dipartimento di Scienze Umane dell’Università degli Studi dell’Aquila, 10 ottobre 2018, con la relazione intitolata “Norman Thomas di Giovanni traduttore di Jorge Luis Borges”.

ATTIVITÀ EDITORIALE, COME EVALUATRICE, DI REFERAGGIO E ALTRO

- Dal 2014 Dirige la collana “Archipiélago” (Collana di studi linguistici, letterari e traduttologici), Edizioni Solfanelli, Chieti.
- Membro Comitato Scientifico della rivista *Cultura Latinoamericana. Annali dell’Istituto di Studi Latinoamericani*, Bogotá, Fondazione Isla per gli studi Latinoamericani-Universidad Católica de Colombia-Editorial Planeta. Rivista di classe A.
- 2014 Evaluatrice di due progetti di ricerca per l’Università degli Studi di Padova.
- 2015 Referee per la “Revista de Filología” (Universidad de La Laguna).
- 2015 Referee per la rivista “Annali-sezione romanza” (Università Orientale di Napoli).
- 2016 Referee per la rivista “Cultura Latinoamericana. Annali dell’Istituto di Studi Latinoamericani” (Napoli-Bogotá).
- 2017 Referee per la rivista “Annali-sezione romanza” (Università Orientale di Napoli).

- 2017 Referee per la Editorial Taurus-Penguin Random House.
- 2017 Membro del “Comitato Tecnico Scientifico” del MIUR per i concorsi d’insegnamento secondario.
- 2018 Evaluatrice di un progetto di ricerca presentato nell’ambito del Bando Vinci (Università Italo- Francese).
- 2019 Referee per la rivista “Annali-sezione romanza” (Università Orientale di Napoli).
- 2019 Referee per la rivista “Artifara” (Università Orientale di Torino).
- 2020 Referee per la rivista “Annali-sezione romanza” (Università Orientale di Napoli).

ATTIVITÀ DIDATTICA

Ha ricoperto per affidamento o per supplenza diversi incarichi di insegnamento del proprio settore disciplinare (Lingua e Traduzione spagnola) e del settore affine (Letteratura spagnola) e ha fatto parte delle commissioni di esame presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Bergamo (1992-1998); Facoltà di Economia (1994-1995) e Facoltà di Lettere e Filosofia (1995-1996) dell’Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano; Docente a contratto presso la Scuola di Specializzazione all’Insegnamento Secondario (SIS) dell’Università degli Studi di Genova (2000-2001) e presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Genova (1999/2000, 2000-2001); docente a contratto presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi dell’Aquila (2002-2003, 2003-2004, 2004-2005).

Dal 2005 (marzo) al 2012 è stata **titolare** dei seguenti insegnamenti presso **la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere** dell’Università degli Studi dell’Aquila:

- 2005-2006 “Lingua spagnola II” (30 ore), “Lingua spagnola IV” (30 ore), “Traduzione dall’italiano allo spagnolo” (30 ore), “Storia della lingua spagnola” (30 ore), “Letteratura spagnola del Novecento” (30 ore).
- 2006-2007 “Lingua spagnola II” (30 ore), “Lingua spagnola IV” (30 ore), “Storia della lingua spagnola” (30 ore), “Linguistica spagnola” (30 ore).
- 2007-2008 “Lingua spagnola II” (30 ore), “Lingua spagnola IV” (30 ore), “Storia della lingua spagnola” (30 ore), “Linguistica spagnola” (30 ore).
- 2008-2009 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola IV” (60 ore, LM).
- 2009-2010 “Lingua e Linguistica spagnola II” (seconda parte, 30 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore), “Lingua e Linguistica spagnola IV” (60 ore, LM).
- 2010-2011 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola IV” (60 ore, LM).
- 2011-2012 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore), “Traduzione dall’italiano allo spagnolo” (30 ore).

Dal 2012 a oggi è stata **titolare** dei seguenti insegnamenti presso **il Dipartimento di Scienze Umane** dell’Università degli Studi dell’Aquila:

- 2012-2013 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore), “Traduzione dall’italiano allo spagnolo” (30 ore).
- 2013-2014 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore).

- 2014-2015: “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore).
- 2015-2016 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore), “Letteratura spagnola II-B” (36 ore).
- 2016-2017 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore), “Letteratura spagnola II-B” (36 ore).
- 2017-2018 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore), “Letteratura spagnola II-A” (36 ore).
- 2018-2019 “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore).
Titolare di due insegnamenti nel Master internazionale in “Lingue e Culture Moderne” (doppio titolo, Università degli Studi dell’Aquila-Universidad de Les Iles Balears), “Letteratura Spagnola” (36 ore), “Linguistica spagnola” (36 ore).
- 2019-2020 Previsti: “Lingua e Linguistica spagnola II” (60 ore), “Lingua e Linguistica spagnola III” (30 ore), “Lingua, linguistica e traduzione spagnola M” (corso integrato, 18 ore).

ALTRO

Relatrice di un cospicuo numero dei Tesi di laurea (Vecchio Ordinamento) e di Dissertazioni finali e Tesi di laurea Specialistica/Magistrale, Triennale (Nuovo Ordinamento), nei settori di Lingua e traduzione spagnola e Letteratura spagnola.

E’ docente responsabile degli accordi Erasmus istituiti dall’Ateneo dell’Aquila con gli istituti partners delle Universita di Alcalá de Henares, Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Sevilla, Universidad de Valladolid, Universidad de Les Iles Balears, Universidade Do Algarve. E dell’accordo con la Universidad de la República-Montevideo.